

## **PÉTANQUE DU CAMP**

C'est officiel! La pétanque de PLAN-LES-OUATES existe.

Le club est affilié à l'Association Cantonale Genevoise de Pétanque (A.C.G.P.) ainsi qu'à la Fédération Suisse de Pétanque (F.S.P.).

Le Comité se compose de:

*Président:* Jo RATTO, 61, rte du Camp, P.L.O., tél. 71 26 75. *Vice-président:* Lucien ROCHAT, 1, ch. des Roulets, P.L.O. *Trésorier:* Alain PEDAT, 61, rte du Camp, P.L.O., *Vice-trésorier:* Jean GAY, 187, rte de St-Julien, P.L.O. *Secrétaire:* Reine RATTO, 61, rte du Camp, P.L.O. *Membres:* Paul PUCHAT et Michel STROHBACH.

Un grand margotton est organisé le vendredi 30 mars de 16 h. à 2 h. à la Brasserie «LA SPORTIVE» Rue de Carouge (face à la salle communale de Plainpalais) (nombreux lots, victuailles, viande, fromage, vins, etc...).

Notre nouvelle société à besoin de votre appui.

# PÉTANQUE DU CAMP

## LE MOT DU PRÉSIDENT

Après six mois d'existence, le club a déjà fait ses preuves en compétition lors de divers concours. Il compte actuellement 20 joueurs licenciés et 5 non licenciés.

Voici quelques résultats:

- Victoire en triplette du 2e concours à Bernex.
- Accès à la finale (triplette) du 2e concours à Meyrin.
- Accès à la finale du grand concours triplette à Dardagny.
- Accès aux 8e de finale du Championnat Suisse triplette les 19 et 20 mai à Genève (280 triplettes).
- Accès aux quart de finale de la Coupe Suisse triplette les 16 et 17 juin à Genève (5 équipes de Plan-les-Ouates étaient engagées).

Prochain grand concours: Championnat Suisse doublette les 1 et 2 septembre à Villeneuve (Vaud).

La commune a mis à notre disposition un terrain comprenant 4 jeux. Nous la remercions vivement pour l'intérêt quelle porte à notre club. Une verrée d'inauguration a eu lieu le 30 août.

Concernant les nouveaux membres, les formules de demande d'adhésion sont à demander au président (case postale 12) avant le 10 novembre pour participer à l'assemblée générale qui aura lieu mi-novembre.

Jo. Ratto, président

## INAUGURATION DES JEUX DE LA PÉTANQUE DU CAMP

Le jeudi 30 août 1984, la pétanque du Camp nous conviait à l'inauguration de ses nouveaux jeux situés dans un magnifique emplacement sous les platanes pour les chaudes journées d'été. On notait la présence du maire de Plan-les-Ouates, Mme Simone Menu, des conseillers administratifs Charles Denogent et Alain Bouvard, de plusieurs conseillers municipaux, de MM. J. Fuchs, président de la FSP, Calmel, président de l'ACGP, Claude Pilloud, attaché de direction de la maison Pernod-Pastis 51, ainsi que de nombreux invités. Brève allocution de M. Joseph Ratto, président de la pétanque du Camp, qui remercia les autorités communales pour la mise à disposition de cet emplacement et souhaita, dans le futur, un agrandissement des jeux. Un apéritif fut offert par la maison Pernod-Pastis 51 toujours présente dans les manifestations et tout se termina par une rencontre amicale, boules en main, entre les autorités et les membres de la pétanque du Camp. Il faut relever ici l'effort consenti par les communes genevoises pour notre sport. Ainsi après Onex, Thônex, Grand-Lancy, Carouge, voici Plan-les-Ouates bientôt suivi par d'autres. On ne s'arrête pas en si bon chemin.

Extrait du journal «La Pétanque»

J.-M. Deshusses



## PÉTANQUE DU CAMP

La PÉTANQUE DU CAMP a tenu son assemblée annuelle le 16 novembre 1984 à son siège «CAFÉ DU CAMP», 1228 Plan-les-Ouates.

A la suite de celle-ci, le nouveau comité se compose comme suit:

- Président:** Jo RATTO, 61, rte du Camp, 1228 P.L.O., tél. 71 26 75.  
**Vice-président:** Yvan GYGAX, 16, rue Henri Mussard, 1208 Malagnou.  
**Trésorier:** Alain PEDAT, 61, rte du Camp, 1228 P.L.O.  
**Secrétaire:** Reine RATTO, 61, rte du Camp, 1228 P.L.O.  
**Membres:** Michel STROHBACH, 115 ch. des Verjus, 1228 P.L.O.  
Paul PUCHAT, 119, rte de St-Julien, 1228 P.L.O.  
Lucien ROCHAT, 1, ch. des Roulets, 1228 P.L.O (responsable AMICALE).  
Robert ROUX, 61, rte du Camp, 1228 P.L.O.

**Vérificateur**

**des comptes:** Raoul MORGAN, 111, rte de St-Julien, 1228 P.L.O.

Nous profitons de cet article, pour inviter les personnes désirant adhérer à notre club, à nous retourner dûment complété le bulletin d'inscription, avant le **31 décembre 1984**.

Pour Pentecôte 1985 (25-26-27 mai), la société envisage un déplacement à VILLEFRANCHE S/MER, ville jumelée avec notre commune, à condition toutefois de réunir un nombre suffisant de participants, permettant ainsi d'obtenir un coût raisonnable (env. Fr. 300.—.).

A ce propos, si des personnes sont intéressées par ce voyage, qu'elles veuillent bien remplir le bulletin correspondant ci-dessous, et le retourner avant le **31 décembre 1984** à (Pétanque du Camp - Case postale 12).

Par ailleurs, si nous pouvons obtenir de l'Association Cantonale Genevoise de Pétanque, la date des 7 - 8 - 9 - 10 juin 1985, notre société organisera sur les terrains mis à disposition par la commune, le **premier grand prix international de Plan-les-Ouates**.

La fin de l'année étant là, nous profitons pour vous souhaiter de bonnes fêtes, et espérons vous retrouver dès les beaux jours, boules en mains.

Le Comité

## PÉTANQUE DU CAMP

42

Bien qu'au moment où cet article est conçu la neige recouvre encore nos terrains, les beaux jours qui se profilent à l'horizon nous rappellent que bientôt nous pourrions reprendre nos activités.

Nous profitons de l'occasion pour inviter une nouvelle fois les personnes qui seraient intéressées à la pratique de notre discipline de bien vouloir s'annoncer à notre président Monsieur Jo RATTO, qui les renseignera volontiers.

Comme nous le laissions entendre dans notre dernier article, notre société organisera les 7 - 8 - 9 et 10 juin prochain le premier Grand Prix International de PLAN-LES-OUATES. Si les concours des 8 et 9 juin seront des compétitions réservées exclusivement aux joueurs licenciés en revanche les concours des 7 et 10 juin seront ouverts à tous.

Venez nombreux, vous serez les bienvenus!

### Programme des manifestations:

- Vendredi 7 dès 14h00* Concours 3ème âge dès 55 ans (triplettes, ouvert à tous)
- Vendredi 7 dès 18h00* Concours mixte 1 femme 2 hommes (ouvert à tous)
- Samedi 8 dès 13h30* Concours International (triplettes, réservé aux licenciés)
- Dimanche 9 dès 09h00* Grand Prix International de Plan-les-Ouates (triplettes, réservé aux licenciés)
- Lundi 10 dès 14h00* Concours des commerçants (triplettes, 1 licencié par équipe)
- Lundi 10 dès 18h00* Concours des classes (équipe formée de 2 personnes nées la même année, ouvert à tous).

Tous les concours de propagande seront primés en nature.

Sur place, buvette - bar - grillades.

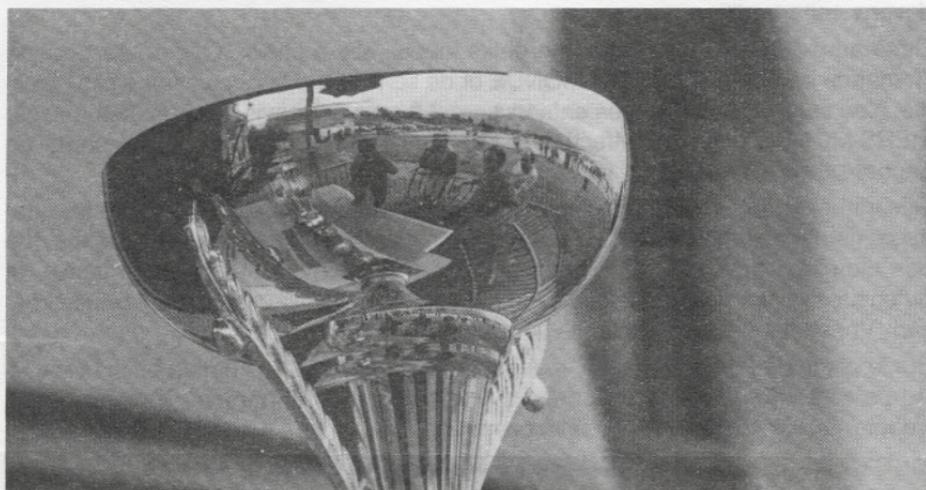
Le dimanche à midi un menu sera servi dans la salle communale pour la somme de Fr. 12.—. *Terrine - 1/2 coquelet - Légumes - Dessert*

Le Comité



## PÉTANQUE DU CAMP

Pour nous pétanqueurs et pétanqueuses qui exerçons nos activités en plein air, l'arrivée de novembre annonce hélas... la clôture de la saison.



*Premier concours international de Plan-les-Ouates*

C'est donc le moment pour le comité de faire le bilan de la saison 1985:

- Déplacement à Villefranche S/Mer 25, 26 et 27 mai, de l'avis de tous les participants (au nombre de 18) ce voyage fut une belle réussite, l'accueil chaleureux et amical.
  - Concours de Plan-les-Ouates 7,8,9 et 10 juin, malgré un temps qui n'a pas été des plus favorables, ces premiers concours organisés par notre jeune société ont connu un succès encourageant grâce au travail accompli par nos membres ainsi qu'au soutien de notre commune.
- Nos remerciements vont également aux personnes qui, de près ou de loin, ont participé à la réussite de ces 4 journées.



*le coup d'envoi de la finale*

- Journée récréative du 28 septembre.  
Afin de récompenser les membres qui ont œuvré à la réussite des concours, nous les avons conviés à une journée de détente qui s'est déroulée sur les terrains. Elle a débuté par un apéritif puis grillades, s'est poursuivie par un concours en doublettes au cours duquel M. STROHBACH a pris une excellente 2ème place et M. GUI SOLAN la 3ème.  
La journée s'est achevée par un excellent repas préparé par nos maîtres cuisiniers, MM. PEDAT, GAY, SCHAER, BODENMULLER.
- Au chapitre des résultats sportifs, il faut relever de très bonnes performances d'ensemble ponctuées par la victoire lors du Championnat Suisse Triplettes, de l'équipe CANDOLFI, BOSCHUNG, RATTO dans la première complémentaire (128 triplettes).

Nous avons terminé la saison par un margotton qui a eu lieu le vendredi 15 novembre au Café du Village Suisse, boulevard Carl-Vogt, et l'Assemblée générale a eu lieu lundi 18 novembre au siège de notre société.

Cet article étant le dernier de cette année, nous profitons pour d'ores et déjà vous souhaiter d'excellentes fêtes de fin d'année en vous donnant rendez-vous au printemps.



*L'ambiance n'était pas seulement sur le terrain*



## PÉTANQUE DU CAMP

COMITÉ POUR 1986



- Président:** Jo RATTO, 61, rte du Camp, 1228 P.L.O., tél. 71 26 75.  
**Vice-président:** Yvan GYGAX, 16, rue Henri Mussard, 1208 Malagnou.  
**Trésorier:** Alain PEDAT, 61, rte du Camp, 1228 P.L.O.  
**Secrétaire:** Reine RATTO, 61, rte du Camp, 1228 P.L.O.  
**Membres:** Michel STROHBACH, 115 ch. des Verjus, 1228 P.L.O.  
 Paul PUCHAT, 119, rte de St-Julien, 1228 P.L.O.  
 Lucien ROCHAT, 1, ch. des Roulets, 1228 P.L.O (responsable AMICALE).  
 Robert ROUX, 61, rte du Camp, 1228 P.L.O.  
 Robert SCHAER, 55, av. d'Aire, 1203 Genève.

**Vérificateurs des comptes:** Raoul MORGAN, 111, rte de St-Julien, 1228 P.L.O.  
 Bernard GRANDOUILLET, 10, rue des Battoirs, 1205 Genève.

Dans le dernier Plan les Info nous vous souhaitons d'excellentes fêtes de fin d'année. Nous espérons que celles-ci se sont bien déroulées et que le printemps approchant tous les amateurs de pétanque de notre commune sont prêts à reprendre leurs activités dès que le temps sera plus clément.

Dès avril, nous organiserons le jeudi soir un petit concours ouvert à tous.

7

PÉTANQUE DU CAMP



Notre société a d'ores et déjà prévu de reconduire l'organisation des concours internationaux de pétanque au début du mois de juin.

Par ailleurs, la PÉTANQUE DU CAMP ira représenter notre commune à l'occasion des manifestations organisées dans le cadre du cinquantième anniversaire de la J.S.O.V. à VILLEFRANCHE S/MER à l'occasion des fêtes de la Pentecôte les 17 - 18 et 19 mai prochains.

A ce propos, si des personnes sont intéressées par ce déplacement, qui aura lieu en car, elles voudront bien retourner le bulletin ci-dessous ou téléphoner au Président de notre Société.

Nous vous rappelons également que toutes les personnes s'intéressant à la pétanque peuvent aussi s'adresser à notre Président.

Le Comité

A RETOURNER AVANT LE 31 MARS 1986

### BULLETIN D'INSCRIPTION «VILLEFRANCHE S/MER»

Nom: ..... Prénom: .....

Adresse: ..... Tél.: .....

Voyage, hôtel et pension 3 jours, environ Fr. 300.— par personne.

### BULLETIN PROVISOIRE D'INSCRIPTION AU CLUB «PÉTANQUE DU CAMP»

Nom: ..... Prénom: .....

Adresse: ..... Tél.: .....





## PÉTANQUE DU CAMP



Les 17, 18 et 19 mai 1986 (Pentecôte) notre société était à Villefranche s/Mer. Elle a représenté la commune de Plan-les-Ouates aux manifestations sportives organisées dans le cadre du 50ème anniversaire de la J.S.O.V. de Villefranche s/Mer. Voyage magnifique, belles journées d'amitié.



Les 6, 7, 8 et 9 juin 1986, notre société organisait le 2e grand prix de Plan-les-Ouates. Ces concours (sauf celui du vendredi après-midi réservé aux aînés) ont remporté un très grand succès. Un soleil radieux (on se serait cru dans le midi!), l'aubade offerte par nos amis accordéonistes pour l'apéritif d'honneur le dimanche à midi, le nombre et la qualité des pétanqueurs qui s'étaient donné rendez-vous à Plan-les-Ouates, ont créé une ambiance de fête exceptionnelle.



Cet automne, nous continuerons le plus longtemps possible nos concours de jeudi soir et, parallèlement, le comité met déjà sur pied un programme 1987 digne du dynamisme de notre société.





Le samedi 6 septembre s'est déroulée la traditionnelle journée récréative de notre société. Elle récompense les membres qui ont travaillé lors des différentes manifestations organisées en 1986 par la PÉTANQUE DU CAMP.

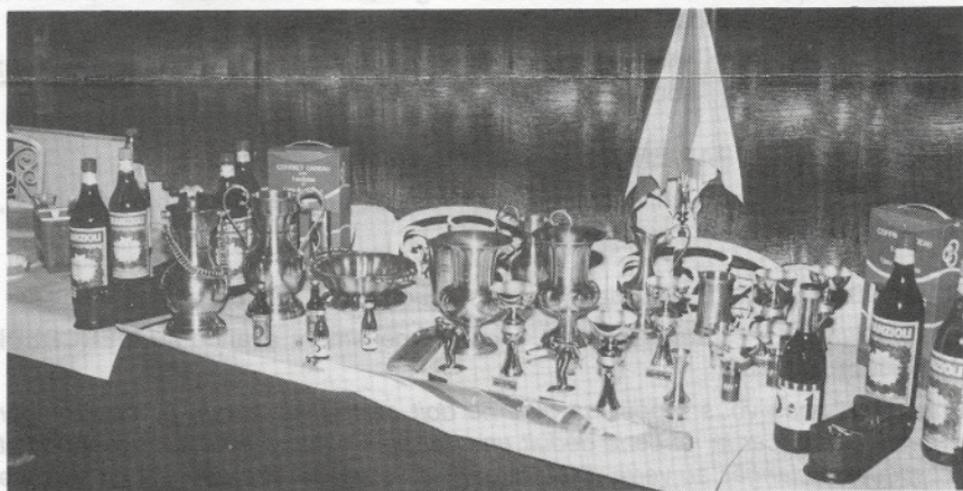
Nous avons eu le plaisir à cette occasion d'avoir la visite de Madame Simone MENU, maire de la commune.



La première mêlée d'été organisée par la PÉTANQUE DU CAMP s'est terminée le 25 septembre dernier.

Le repas de clôture suivi de la remise des prix a eu lieu le jeudi 13 novembre au siège «Café du Camp».

Autant les participants que les organisateurs ont été enchantés de l'excellent esprit sportif qui a régné tout au long de cette compétition et pensent déjà au printemps prochain!!... mais celui-ci étant encore loin et ne pouvant attendre les beaux jours pour pouvoir de nouveau s'adonner à notre sport favori, une mêlée d'hiver a débuté le jeudi 20 novembre dans le boulodrome couvert d'Onex où il nous a été possible de réserver trois jeux.



Vu le nombre de terrains limité, cette mêlée est exclusivement réservée aux membres de la PÉTANQUE DU CAMP.

Nous vous indiquons ci-dessous la composition du nouveau comité pour 1987 élu lors de l'assemblée générale du 17 novembre 1986.

<i>Président</i>	Jo Ratto, 61 rte du Camp, P.L.O.
<i>Vice-président</i>	Robert Roux, 61 rte du Camp, P.L.O.
<i>Trésorier</i>	Alain Pédat, 61 rte du Camp, P.L.O.
<i>Secrétaire</i>	Reine Ratto, 61 rte du Camp, P.L.O.
<i>Membres</i>	Paul Puchat, 119 rte de St-Julien, P.L.O. Michel Strobach, 115 ch. des Verjus, P.L.O. Bob Schaer, 55 av. d'Aire, Genève.

Nous vous souhaitons de bonnes fêtes de fin d'année, et vous donnons rendez-vous l'année prochaine, dès les beaux jours, sur les terrains de la promenade.



## PÉTANQUE DU CAMP



Même si le général hiver sévit encore certains jours, un coup d'œil rapide sur le calendrier nous montre que le moment ou nous pourrons reprendre nos activités en plein air approche à grand pas.

Comme l'an passé, nous organiserons, dès le mois de mai, un concours ouvert à tous selon la formule de la mêlée. Les inscriptions seront prises sur les trains jusqu'à 19 h 30.

Le début des jeux est fixé à 19 h 45 précises.

Par ailleurs la Pétanque du Camp organisera les 1, 2 et 3 mai ses habituels concours internationaux auxquels s'ajoutera cette année le Championnat Genevois en triplettes.

### DÉTAIL DES COMPÉTITIONS

<b>Vendredi 1er mai dès 13 h 30</b>	Concours des commerçants (Triplettes) OUVERT A TOUS Chalange STROHBACH + prix en nature (Jambon, lard, fromage, etc.)
<b>Samedi 2 mai à 13 h 30</b>	Championnat Genevois (Triplettes)
<b>Samedi 2 mai dès 16 h 00</b>	Prix S.B.S. (Triplettes)
<b>Dimanche 3 mai dès 9 h 00</b>	Championnat Genevois 1/2 finales et finale
<b>Dimanche 3 mai dès 9 h 00</b>	Prix S.B.S. 1/2 finale et finale
<b>Dimanche 3 mai dès 9 h 00</b>	Grand Prix Intercommunal des Conseillers Municipaux (Triplettes)
<b>Dimanche 3 mai dès 13 h 30</b>	Challenge BUSS-DOBRO (Doublettes)
<b>Dimanche 3 mai dès 13 h 30</b>	Coupe NIKI (Doublettes Dames)
<b>Dimanche 3 mai dès 15 h 30</b>	Complémentaire en groupes de 8 OUVERT A TOUS

Sur place, buvette, bar, grillades.

Le dimanche à midi un menu sera servi dans la salle communale pour la somme de Frs. 15.- et qui comprendra:

Terrine garnie - 1/2 coquelet, légumes, pommes rissolées - Dessert.

Venez nombreux passer un moment de détente, soit pour voir en action les meilleurs joueurs genevois qui sont aussi les meilleurs de Suisse, soit pour participer vous-mêmes, vous serez les bienvenus.



## PÉTANQUE DU CAMP



58

Pour notre société la saison d'hiver s'est terminée le 4 avril dernier par l'ultime mêlée d'une série de 18 qui s'est déroulée de novembre 86 à avril 87 chaque jeudi soir au boulodrome d'Onex. Le repas de clôture ainsi que la distribution des prix a eu lieu le vendredi 22 mai.

A l'orée de la saison d'été, le comité de la pétanque du Camp a eu récemment le plaisir de remettre à tous les membres de la société les nouveaux maillots du club, bleus et jaunes aux couleurs de notre Commune. A cette occasion nous devons remercier chaleureusement le Garage NIKI pour l'aide qu'il nous a apportée.



*Ratto et «Niki»*

Avec un mois d'avance sur ses dates habituelles de manifestations, la Pétanque du Camp vient d'organiser les 1er, 2 et 3 mai derniers ses traditionnels concours internationaux auxquels s'ajoutait cette année le championnat genevois en triplettes, qualificatif pour le championnat suisse.

Cette compétition a vu un immense succès puisque la participation record de 125 équipes a été enregistrée, ce qui a provoqué une grande animation aux alentours de la salle communale et de l'école.

Le titre de champion genevois a été conquis par une équipe de la société «La Genevoise» composée de MM. Bussat, Rudaz et Haraz, ce dernier ancien champion du monde, devant une formation de la société «Les Bosquets» formée de MM. Battiato, Camélique fils et père, ce dernier également ancien champion du monde.



*Les 2 équipes finalistes*

Notons que ce championnat genevois a vu la qualification de 2 équipes de la pétanque du Camp sur 3 seulement inscrites en raison de la nécessité pour les membres de travailler aux buvette, bar, stand à grillades, etc.

Il faut noter également le grand succès du Grand Prix des Commerçants challenge M. Strohbach qui, disputé le 1er mai, a réuni 48 triplettes et vu la victoire de l'équipe représentant le Garage Etoile Palettes Honda avec à sa tête son patron David Frati.

Dimanche le challenge Buss-Dobro réservé aux messieurs a vu la victoire de la doublette Martinoli-Thétaz et, dans la coupe Niki réservée aux dames, la victoire a souri à l'équipe Léo-Comar de la pétanque d'Onex.

Relevons également que le concours des municipaux, doté d'un magnifique challenge offert par notre Commune, a été remporté pour la 2ème année consécutive par une équipe de Plan-les-Ouates. Toutes nos félicitations.

Il nous est agréable de souligner que, malgré le mauvais temps du dimanche, l'ensemble des compétitions s'est déroulée dans les meilleures conditions possibles.

Nous ne saurions manquer de renouveler nos remerciements à l'égard du groupe théâtral «La Boîte à sel» qui, par sa compréhension, nous a permis de «cohabiter» à la salle communale au même moment où il donnait ses représentations.

Nous terminerons cet article en rappelant l'organisation chaque jeudi soir d'une mêlée ouverte à tous, organisée sur le terrain communal et pour laquelle les inscriptions sont prises sur place jusqu'à 19h30.



## PÉTANQUE DU CAMP



Les vacances sont terminées, mais n'oubliez pas que des concours ont lieu tous les week-ends dans le canton.

Nous vous rappelons que notre mêlée se déroule tous les jeudi soir sur le terrain communal et se termine le jeudi 24 septembre.

Notre traditionnelle journée récréative récompensant toutes les personnes qui ont participé au bon déroulement de nos concours du mois de mai aura lieu le samedi 26 septembre 1987.

Dans le cadre du jumelage de notre commune avec Villefranche s/Mer, nous aurons le plaisir de recevoir 10 équipes de Villefranche/Mer (dont 4 invitées par notre société), 2 équipes de «La Jonquille» (marraine de notre société) et 4 équipes de St-Julien-en-Genève, société avec laquelle nous voulons lier une amitié Franco-Suisse.

Cette journée débutera dès 10 h 00 par un concours en doublettes, suivra un apéritif et repas officiel avec remise des prix.

Le Président:  
J. Ratto



## VILLEFRANCHE-SUR-MER A PLAN-LES-OUATES...



C'était le 26 septembre dernier.

Comme chaque année à pareille époque, la pétanque du Camp organisait une journée de récompense à l'intention de ses membres ayant pris activement part à la réussite des concours organisés en mai dernier.

Le comité a saisi cette occasion pour inviter nos amis de Villefranche sur mer, dont leur ville, il faut le rappeler, est jumelée avec Plan-les-Ouates, à venir nous rencontrer sur nos terres et passer ainsi ensemble un moment de franche amitié.

Le samedi 26 à 7h du matin, la météo de Cointrin achevait de saper le moral déjà bien entamé des organisateurs en annonçant que la pluie qui s'abattait sur Genève nous accompagnerait sans discontinuer toute la journée.

Toutefois ce mauvais temps n'empêchera pas M. M. Strohbach de faire visiter la Commune à nos amis de Villefranche.

Vers 10h, nos invités n'étant pas équipés de bottes devenues subitement indispensables pour accéder sans se noyer aux terrains transformés en piscine et n'ayant pas, au surplus, des parapluies en nombre suffisant (il fait presque toujours soleil dans le midi!), il devenait impossible de faire débiter la compétition sur les emplacements aménagés aux abords de la salle communale. Heureusement une solution de remplacement fut trouvée très rapidement et c'est ainsi que nous nous retrouvâmes au boulo-drome couvert des Vernets où les parties de la matinée ont pu se dérouler dans les meilleures conditions possibles.

Participaient à ce concours, outre les 11 équipes de la pétanque du Camp et les 8 équipes de la JSOV de Villefranche, 4 équipes de la pétanque du Salève à St-Julien-en-Genève et 2 équipes de la Jonquille de Genève, marraine de notre société.

Sur le coup de midi, retour à Plan-les-Ouates. C'est l'heure du pastis! C'est aussi l'occasion de nouer des amitiés qui vont s'intensifier tout au long du repas de midi au cours duquel nous nous régalerons de coquelets au four. Merci Alain Pédat!

Pendant que nous sommes à table, miracle... des rayons de soleil aussi inattendus que bienvenus viennent à notre rencontre et nous tiendront compagnie pendant une bonne partie de l'après-midi avant que l'orage, vers 18h30, nous oblige à nous mettre définitivement à l'abri, en ayant eu toutefois l'élégance de nous laisser terminer les finales du concours.

Vers 19h, c'est près de 80 personnes qui sont conviées à la soirée officielle. Parmi les personnalités ayant répondu à notre invitation, nous relevons notamment la présence de Monsieur J.N. Roten, Maire de Plan-les-Ouates, Madame S. Menu, Conseillère administrative, Monsieur M. Strohbach, Président du Conseil Municipal, Monsieur J. Fuchs, Président de la Fédération suisse de pétanque, Monsieur G. Caporali, Président de la JSOV, Conseiller municipal représentant officiellement la municipalité de Villefranche.



M. Roten remet à M. Caporali, un plateau souvenir.

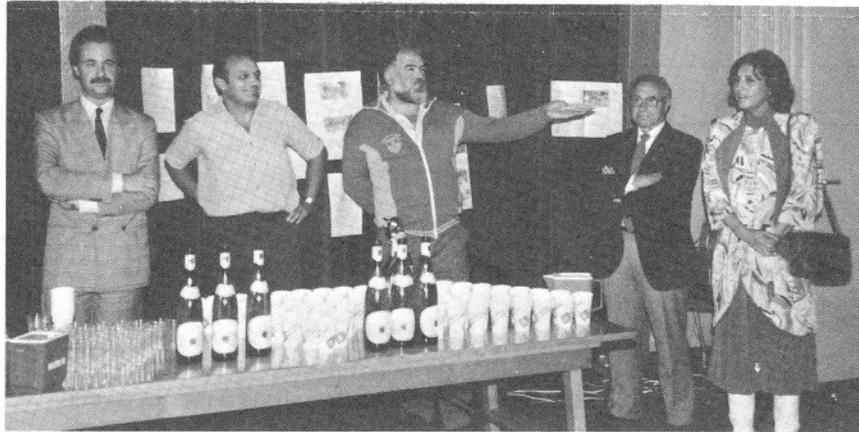
Villefranche en insistant sur le fait que Plan-les-Ouates tient beaucoup à ce jumelage. M. Roten remet ensuite un plateau souvenir au président des 4 sociétés présentes.

Au tour de M. Caporali. Celui-ci nous fait part de sa joie d'être parmi nous. Il remet à M. Roten de la part du maire de Villefranche une lettre dont le contenu réjouit les plan-les-ouatiens. Il s'agit d'une invitation à nous rendre à Villefranche l'an prochain. M. Caporali nous assure également du désir pour sa commune de voir notre jumelage s'affirmer en nous donnant rendez-vous en 1988. Il remet également un magnifique fanion aux présidents.

La parole est ensuite donnée aux présidents Béroujon de St-Julien et Puchat de la Jonquille.

Les discours, c'est bien connu, donnent soif! C'est la raison pour laquelle l'apéritif offert par la commune est très apprécié avant que tout le monde passe à table pour déguster un excellent repas.





Mme Menu, MM. Fuchs, Ratto et Roten encadrent  
M. Strohbach, animateur de la partie officielle.

Avant l'apéritif, les participants vont écouter avec attention les discours que prononceront les orateurs.

Tout d'abord Jo Ratto, Président de la pétanque du Camp, remercie les autorités pour leur soutien ainsi que les membres de son comité pour le travail accompli tout au long de l'année. La présence parmi nous aujourd'hui de nos amis de Villefranche fait suite à nos visites de 1985 et 1986.

M. Ratto exprime le désir de voir la pétanque du Camp nouer des liens privilégiés avec St-Julien, ville de l'hexagone la plus proche de notre Commune. Pour conclure il souhaite une excellente soirée à tous.

Ensuite M. Jacques Fuchs nous apporte les salutations du comité directeur de la Fédération suisse de pétanque. Il nous remercie de l'avoir convié à cette fête et remet un fanion souvenir aux 2 sociétés françaises.

M. Jean-Nicolas Roten prend à son tour la parole pour se réjouir de la visite que nous rend aujourd'hui Villefranche par l'intermédiaire de sa société de pétanque. M. Roten désire voir ce jumelage se développer à l'avenir et, à ce propos, nous reportons ci-après les propres paroles de notre maire

«... ce jumelage doit avoir un sens et ce genre de rencontre renforce les liens d'amitié entre les communes. Je souhaiterais pour ma part que ceci ne soit qu'un départ vers des relations plus suivies encore avec Villefranche, ce pourrait être l'occasion d'échanges aussi, on pourrait parler d'échanges avec les enfants, c'est-à-dire que nos enfants pourraient profiter des plages de Villefranche et que les enfants de Villefranche pourraient profiter de la proximité des montagnes pour s'adonner aux sports d'hiver. Je souhaite effectivement que les liens entre nos deux communes se trouvent renforcés. Un jumelage doit vivre et non pas trop somnoler».

M. Roten prie M. Caporali de faire part de son message à M. Caldéroni, Maire de



Le repas officiel.

Après celui-ci et avant que la musique et la danse clôturent cette journée, il restait une tâche bien agréable, distribuer les prix aux participants. C'est le vice-président Robert Roux qui se chargera de cette sympathique mission.

Nous vous donnons ci-dessous le classement final du concours

- |                             |                    |
|-----------------------------|--------------------|
| 1. JSOV, Villefranche       | Ferranti-Lanteri   |
| 2. Le Salève, St-Julien     | Dedieu-Béroujon    |
| 3. JSOV, Villefranche       | Caporali-Donati R. |
| 4. Le Camp, Plan-les-Ouates | Pilla A.-Morgan R. |
| 5. JSOV, Villefranche       | Caserta-Rosati     |
| 6. Le Camp, Plan-les-Ouates | Guyot R.-Guyot P.  |
| 7. Le Camp, Plan-les-Ouates | Cavagna-Ratto R.   |
| 8. La Jonquille, Genève     | Pellein-Peney      |

C'est dimanche vers midi que nos amis de Villefranche ont pris le chemin du retour, non sans avoir auparavant fait un tour de ville grâce au car mis gracieusement à notre disposition par la maison Panoramic cars.

Un grand merci à L. Antoine, F. Brolèse, M. Dubois, D. Kuenzi, B. Nocera, A. Pédat, B. Scanu, M. Strohbach, A.M. Roux, R. Roux, R. Ratto, J. Ratto, tous membres de notre société qui ont œuvré à la réussite de cette journée.

J  
S  
O  
V

*Jeunesse Sportive Ouvrière*  
*Villefranchoise*  
SECTION PÉTANQUE

CYCLISME  
FOOTBALL  
BOULES  
HAND-BALL  
VOLLEY-BALL  
TENNIS DE TABLE  
SKI - MONTAGNE

Villefranche-sur-Mer, le 4 octobre 1987  
M. Ratto  
Président de la Pétanque du Camp  
PLAN-LES-OUATES

Monsieur le Président,

Je tiens, par ces quelques lignes, à vous informer de l'excellent voyage de retour de nos équipes à Villefranche-sur-mer et surtout à vous exprimer à vous, à votre société sportive et à votre municipalité, ceci au nom de tous, les chaleureux remerciements pour votre accueil qui restera pour nous un magnifique souvenir.

En souhaitant vous recevoir l'année prochaine, je vous prie de recevoir, Monsieur le Président, nos sincères et amicales salutations sportives.

Le secrétaire général